



KINGDOM OF BELGIUM
Koninkrijk België – Royaume de Belgique
FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire
INSPECTION CERTIFICATE FOR THE EXPORT TO SOUTH KOREA
Gezondheidscertificaat voor de export naar Zuid-Korea
Certificat de salubrité pour l'exportation vers la Corée du Sud

Nr/N°:

Name and address of consignor :
Naam en adres van de afzender :
Nom et adresse de l'expéditeur :
Name and address of consignee :
Naam en adres van de bestemming :
Nom et adresse du destinataire :
Description of the goods :
Omschrijving van de goederen :
Description des produits :
Species of animal :
Diersoort :
Espèce animale :
Name, address and registration number of slaughterhouse(s) :
Naam, adres en erkenningsnummer slachthuis(zen) : / Nom, adresse et numéro d'agrément de l'(des) abattoir(s) :
Name, address and registration number of cutting plant(s) :
Naam, adres en erkenningsnummer uitsnijderij (en) : / Nom, adresse et numéro d'agrément (des) atelier(s) de découpe :
Name, address and registration number of cold storage(s) :
Naam, adres en erkenningsnummer koelhuis(zen) : / Nom, adresse et numéro d'agrément de l'(des) entrepôt(s) frigorifique(s) :
Name, address and registration number of meat factory :
Naam, adres en erkenningsnr vleeswarenfabrieken : / Nom, adresse et numéro d'agrément de l'(des) établissement(s) de traitement :
Date of slaughter / date of processing : / datum van slachting / datum van bewerking : / date d'abattage / date de traitement :
(First and last day should be indicated / Eerste en laatste dag moeten vermeld worden / Premier et dernier jour doivent être mentionnés)
Type of package :
Soort verpakking :
Type d'emballage :
Gross weight :
Bruto gewicht :
Poids brut :
Veterinary inspection marks on packaging or meat :
Veterinair keurmerk op de verpakking of op het vlees :
Marque de salubrité apposée sur l'emballage ou sur la viande :
Name of ship or flight number :
Naam van het schip of vluchtnummer :
Nom du bateau ou numéro de l'avion :
Date of shipment :
Datum van verzending :
Date d'envoi :
Container number :
Containernummer :
Numéro du container :
Number of pieces or packages :
Aantal stuks of colli :
Nombre de pièces ou de colis :
Net weight :
Netto gewicht :
Poids Net :
Place of shipment :
Plaats van verschepping :
Lieu d'embarcation :
Seal nr. container :
Zegelnummer container :
Numéro de scellé du container :

The undersigned, State Veterinary Surgeon licensed by the Belgian Government, do hereby certify : / Ondergetekende, officieel Belgisch dierenarts, verklaart hierbij : / Le soussigné, vétérinaire officiel belge, certifie :

1. The pigs from which the meat originated were born and raised in Belgium.
De varkens waarvan het vlees afkomstig is, geboren en gemest in België.
Les porcs dont proviennent les viandes sont nés et ont été engraisés en Belgique.
2. Belgium has been free from Foot and Mouth Disease, Vesicular Stomatitis, Swine Vesicular Disease, Rinderpest, African Swine Fever and Enterovirus Encephalomyelitis during the last two years prior to export. The pigs from which the meat originated have not been vaccinated against any of these diseases.
België is vrij van Mond- en klauwzeer, vesiculaire stomatitis, besmettelijke blaasjesziekte, runderpest, Afrikaanse varkenspest en ziekte van Teschen gedurende de laatste twee jaar voorafgaand aan de export. De varkens waarvan het vlees afkomstig is, zijn niet geënt tegen deze ziekten.
La Belgique est indemne de fièvre aphteuse, de stomatite vésiculaire, de maladie vésiculeuse du porc, de peste bovine, de peste porcine africaine et de la maladie de Teschen depuis les deux dernières années qui précèdent l'exportation. Les porcs dont proviennent les viandes ne sont pas vaccinés contre ces maladies.
3. The farms of origin of the pigs from which the meat originated have been free from Anthrax and Brucellosis for at least two years prior to slaughter and from Hogcholera, Aujeszky's Disease and PRRS (Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome) for at least six months prior to slaughter.
De mestbedrijven van herkomst waarvan het varkensvlees afkomstig is, vrij zijn van Miltvuur en Brucellose gedurende ten minste twee jaar voorafgaand aan de slachting en van cholera (klassieke varkenspest), de ziekte van Aujeszky en PRRS (abortusblauw) gedurende de laatste zes maanden voorafgaand aan de slachting.
Les fermes d'engraissement d'origine dont proviennent les viandes porcines, sont indemnes de charbon et de brucellose depuis au moins deux ans précédant l'abattage et de choléra (peste porcine classique), de la maladie d'Aujeszky et du SRRP depuis les six derniers mois précédant l'abattage.
4. At the time of export no outbreak or suspicion was known of any of the diseases mentioned in Article 2 in Belgium, nor of any new malignant disease, nor have at this time vaccinations taken place against any of these diseases.
Tijdens de export er geen sprake was van een uitbraak of verdenking van één der in artikel 2 genoemde ziekten in België, noch van een nieuwe, kwaadaardige ziekte, noch op dat tijdstip vaccinatie plaatsvond tegen één van deze ziekten.
Au moment de l'exportation, il n'y avait pas d'apparition ou de suspicion d'une des maladies mentionnées à l'article 2 en Belgique, ni d'une nouvelle maladie maligne, et à ce moment, il n'y avait pas de vaccination contre une de ces maladies.
5. The slaughterhouses, processing plants and warehouses (hereinafter referred to as "export facilities") which the meat produced meet the following conditions :
De slachthuizen, uitsnijderijen en vrieshuizen (hierna "export facilities" genoemd) waar het vlees geproduceerd werd, aan de volgende voorwaarden voldoen :
Les abattoirs, ateliers de découpe et entrepôts frigorifiques (ci-après dénommés « export facilities ») qui ont produits les viandes, satisfont aux conditions suivantes :
 - A. The export facilities are officially registered by the Belgian government. Following sanitary inspection by the Belgian authorities, the facilities were notified to the Korean government, which approved them for export.
De "export facilities" zijn officieel geregistreerd door de Belgische overheid. Ingevolge de gezondheidsinspectie door de Belgische autoriteiten, werden de "facilities" aan de Koreaanse regering bekendgemaakt die ze voor de export heeft goedgekeurd.
Les « export facilities » sont enregistrés officiellement par le Gouvernement belge. Suite à l'inspection sanitaire effectuée par les autorités belges, les « facilities » ont été notifiés au Gouvernement Coréen qui les a agréés en vue de l'exportation.
 - B. The export facilities are under sanitary control of the Belgian government and are not subjected to any sanitary restriction as a result of this control.
De "export facilities" staan onder het veterinaire toezicht van de Belgische regering en zijn niet onderworpen aan enige gezondheidsbeperking als gevolg van dit toezicht.
Les « export facilities » se trouvent sous le contrôle sanitaire du gouvernement belge et ne sont pas soumis à quelque restriction sanitaire que ce soit en raison de ce contrôle.
 - C. The export facilities are not located in an area affected by one of the diseases mentioned in Article 3, and have not handled animals or animal products originating from or transported via countries not allowed by the Korean government, while producing for export to Korea.
De "export facilities" zijn niet gelegen in een gebied dat besmet is door één van in artikel 3 genoemde ziekten en hebben tijdens de productie voor Korea geen dieren of dierproducten afkomstig van of getransporteerd door landen die niet zijn toegelaten door de Koreaanse autoriteiten behandeld.
Les « export facilities » ne sont pas situés dans une région affectée par une des maladies énumérées à l'article 3 et n'ont pas traité des animaux ou des viandes animales en provenance de ou transportés en passant par des pays qui ne sont pas autorisés par le gouvernement coréen au moment de la production pour la Corée.
6. The exported pork meat meets the following conditions :
Het voor uitvoer bestemde varkensvlees aan de volgende voorwaarden voldoet :
Les viandes porcines destinées à l'exportation satisfont aux conditions suivantes :

- A. The exported pork meat was inspected by a veterinary officer of the Belgian government at the site and following an ante-mortem and post-mortem inspection, it was identified as derived from healthy pigs and fit for human consumption. Especially it is free from Trichinellosis, Cysticercosis, Echinococosis-hydatidosis as shown by examination.
Het voor uitvoer bestemde varkensvlees werd ter plaatse gekeurd door een keuringsdierenarts van de Belgische regering en werd na een ante- en post-mortem keuring, geïdentificeerd als afkomstig van gezonde varkens en geschikt voor de menselijke consumptie. In het bijzonder werd het na onderzoek vrij bevonden van Trichinellose, Cysticercose en Echinococosis hydatidosis.
Les viandes porcines destinées à l'exportation ont été expertisées sur place par un vétérinaire expert désigné par le gouvernement belge et, suite à une expertise ante et post-mortem, ont été identifiées comme provenant de porcs sains et propres à la consommation humaine. En particulier, après examen, elles ont été reconnues exemptes de Trichinellose, Cysticercose et Echinococosis hydatidosis.
- B. Slaughter, disassembly, processing, packing and storage have been done separately from animals and meat not meeting the requirements of the Korean government.
Het slachten, uitsnijden, bewerken, verpakken en de opslag gebeurde gescheiden van dieren en vlees die/dat niet voldoet(n) aan de Koreaanse eisen.
L'abattage, la découpe, le traitement, l'emballage et le stockage s'est fait séparément d'animaux et de viandes qui ne satisfont pas aux exigences du gouvernement coréen.
- C. The meat complies with regulations of the Korean government on maximum residue level of antibiotics, synthetic antimicrobial drugs, hormones, agricultural chemicals, heavy metals and radioactivity. No materials have been used which could have harmful effects to the composition of the meat such as ionisation, ultraviolet treatment and meat softening materials.
Het vlees voldoet aan de voorschriften van de Koreaanse regering betreffende residu-tolerantie tav antibiotica, synthetische antibiotica, hormonen, chemicaliën, zware metalen en radioactiviteit. Er werden geen stoffen gebruikt die schadelijke effecten zouden kunnen hebben op de samenstelling van het vlees zoals ioniserende, ultraviolette stralen en vleesvermalers.
Les viandes satisfont aux prescriptions du gouvernement coréen relatives à la tolérance de résidus vis-à-vis des antibiotiques, des antibiotiques synthétiques, des hormones, des produits chimiques, des métaux lourds et de la radioactivité. Des matières pouvant avoir des effets nuisibles sur la composition des viandes, telles que des rayons ionisants, ultraviolets et des produits rendant plus tendre les viandes, n'ont pas été utilisées.
- D. During processing, the exported pork meat has been handled in a manner to prevent contamination with pathogenic organisms of any contagious disease and the packing materials used are approved by the Belgian Government as being hygienic and unharmed to public health.
Tijdens de bewerking, werd het voor uitvoer bestemde varkensvlees derwijze gemanipuleerd dat besmetting met ziekteverwekkers van welke besmettelijke ziekte dan ook vermeden werd en werd het gebruikte verpakkingsmateriaal door de Belgische regering als hygiënisch en onschadelijk voor de volksgezondheid beschouwd.
Au cours du traitement, les viandes porcines destinées à l'exportation ont été manipulées de telle façon à éviter la contamination avec des germes pathogènes de quelque maladie que ce soit et le matériel d'emballage utilisé a été reconnu hygiénique et non nuisible à la santé publique par le gouvernement belge.

Seals with official seal number(s) :

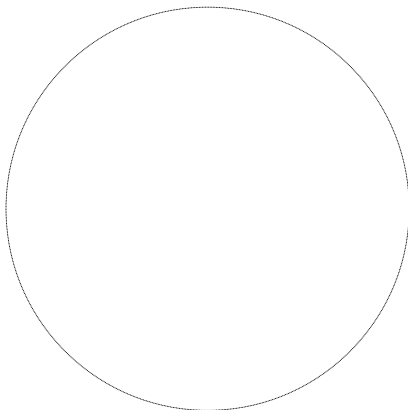
Zegel met officiële erkenningsnummer(s) :

Estampille officielle avec numéro d'agrément :

Place and date :

Plaats en datum :

Lieu et date :



Name, title and organisation of licensed veterinary surgeon

Naam, titel en naam van de bevoegde autoriteit

Nom, titre et Nom de l'autorité compétente

Signature of Licensed Veterinary Surgeon

Handtekening van de officiële dierenarts

Signature du vétérinaire officiel

Official stamp / Officiële stempel / Cachet officiel